

<p>Eras quan vey verdeyar                      pratz e vergiers e boscatges,                      vuelh un descort comensar                      d'amor, per qu'ieu vauc aratges;                      q'una dona·m sol amar,                      mas camjatz l'es sos coratges,                      per qu'ieu fauc dezacordar                      los motz e·ls sos e·ls lenguatges.</p>	<p>4 8</p>	<p>Ora quando vedo verdeggiare                      prati e giardini e boschi                      voglio cominciare un discordo                      d'amore, per cui vado errando,                      perché una donna soleva amarmi,                      ma il suo animo è cambiato,                      per cui faccio discordare                      le parole e i suoni e le lingue.</p>
<p>Io son quel que ben non aio                      ni jamai non l'averò,                      ni per april ni per maio,                      si per ma donna non l'ò;                      certo que en so lengaio                      sa gran beutà dir non sò,                      çhu fresca qe flor de glaio,                      per qe no m'en partirò.</p>	<p>12 16</p>	<p>Io sono quello che non ho bene                      né mai l'avrò,                      né d'aprile né di maggio,                      se non l'ho dalla mia donna;                      di certo nella sua lingua                      non so dire la sua gran bellezza,                      più fresca d'un fiore di gladiolo,                      per cui non me ne separerò.</p>
<p>Belle douce dame chiere,                      a vos mi doin e m'otroi;                      je n'avrai mes joi'entiere                      si je n'ai vos e vos moi.                      Mot estes male guerriere                      si je muer per bone foi;                      mas ja per nulle maniere                      no·m partrai de vostre loi.</p>	<p>20 24</p>	<p>Bella dolce cara signora,                      a voi mi dò e mi concedo;                      non avrò mai gioia completa                      se io non ho voi e voi me.                      Siete davvero una mala nemica,                      se io muoio per la mia buona fede,                      ma mai in nessun modo                      mi allontanerò dal vostro dominio.</p>
<p>Dauna, io mi rent a bos                      coar sutz la mes bon'e bera                      q'anc fos, e gaillard'e pros,                      ab que no·m hossetz tan hera.                      Mout abetz beras haisos                      e color hresc'e noera.                      Boste son, e si·bs agos                      no·m destrengora hiera.</p>	<p>28 32</p>	<p>Signora, io mi rendo a vaoi                      perché siete la più buona e bella                      che mai fosse, e gagliarda e valente,                      se solo non mi foste tanto ostile.                      Avete bellissime fattezze                      e colorito fresco e giovane.                      Sono vostro, e se vi avessi                      non mi potrebbe opprimere nulla.</p>
<p>Mas tam temo vostro preito,                      todo·n son escarmentado.                      Per vos ei pen'e maltreito                      e meo corpo lazerado:                      la noit, can jatz en meu leito,                      so mochas vez resperado;                      e car nunca m'aprofeito                      falid'ei en mon cuidado.</p>	<p>36 40</p>	<p>Ma tanto temo il vostro giudizio                      che ne sono tutto spaventato.                      Per voi ho pena e affanno,                      e la mia persona ferita:                      la notte, quando giaccio nel mio letto,                      mi risveglio continuamente;                      e poiché non ottengo mai nulla                      ho errato nel pensiero che ho concepito.</p>
<p>Belhs Cavaliers, tant es car                      lo vostr'onratz senhoratges                      que cada jorno m'esglaio.                      Oi me lasso! Que farò                      si sele que j'ai plus chiere                      me tue, ne sai por quoi?                      Ma dauna, he que dey bos                      ni peu cap santa Quitera,                      mon corasso m'avetz treito                      e mot gen falan furtado.</p>	<p>44 50</p>	<p>Bel Cavaliere, tanto è preziosa                      la vostra onorata signoria                      che ogni giorno sono sgomento.                      Ohimè! Che farò                      se colei che ho più cara                      mi uccide, non so perché?                      Mia signora, per la fede che vi devo                      e per la testa di santa Quiteria,                      il cuore mi avete tratto via                      e nobilmente parlando rubato.</p>